BIZKAIA ESKUTIK
DEIALDIAREN OINARRIAK

1.- Parte-hartzaileen aukeraketa.

***Bizkaia eskutik** proiektuan parte hartuko duten artisau eta diseinugileak Beazek izendatuko duen batzordeak hautatuko ditu, proiektuaren helburuetara albait hoberen egokitzeko eta lortutako produktuen aukera zabala egon dadin.*

Artisauek eta diseinugileek, parte hartzeko, beren hautagaitza aurkezteko dagokion formulario elektronikoa bete behar dute eta, horrekin batera, 5 irudi erantsi beharko dituzte beren produktuak edota jarduera azaltzeko.

Artisauei dagokienez, ekimen honetan parte hartu ahal izateko ezinbesteko baldintza izango da Bizkaiko artisauen erregistroan sarturik egotea izena emateko epea hasi baino lehen.

Martín Azúa diseinugilea, proiektuaren koordinatzaile legez, lantegietan beren produktuak garatzeko parte hartuko duten diseinugileak eta artisauak dagozkien taldeetan banatzeaz arduratuko da.

*Hautagaitzak aurkezteko epea **2019ko otsailaren 18an** hasi eta **2019ko***

BASES DE LA CONVOCATORIA
BIZKAIA ESKUTIK

1.- Selección de participantes.

Los/las artesanos/as y diseñadores/as que participen en el proyecto **Bizkaia eskutik** serán seleccionados por un comité nombrado por Beaz, a fin de conseguir la mejor adecuación a los objetivos del proyecto así como una variedad de productos finales.

Los/las artesanos/as y diseñadores/as deberán realizar la inscripción de su candidatura formalizando el formulario electrónico dispuesto a tal efecto, y aportarán 5 imágenes para la presentación de sus productos y/o actividad.

En lo que respecta a los artesanos y las artesanas, es condición indispensable para participar que estén incluidos en el registro de entidades artesanas de Bizkaia previamente al inicio de la fecha de inscripción.

El diseñador *Martín Azúa*, coordinador del proyecto, será la persona encargada de agrupar a diseñadores/as y artesanos/as que participarán en los talleres desarrollando sus respectivos productos.

martxoaren 8an *amaituko da.*
Deialdi honetan parte hartzen duten artisau eta diseinugileek osorik eta salbuespenik gabe onartzen dituzte ezarritako terminoak eta baldintzak.

El plazo de presentación de candidaturas comenzará el **18 de febrero de 2019** y finalizará el **8 de marzo de 2019**.
Los/as artesanos/as y diseñadores/as participantes en el proyecto objeto de esta convocatoria aceptan íntegramente y sin reservas los términos y condiciones de la misma.

2.- Konfidentzialtasuna.

Parte hartzen duten artisau eta diseinugileek konpromisoa hartzen dute konfidentzialtasuna gordetzeko eta ***Bizkaia eskutik*** *proiektuaren lantegietan sor daitezen ideiak, zirriborroak, prototipoak edo produktuak ez hedatzeko edo ezagutarazteko Beazek jendaurrean horiek aurkezten ez dituen arte.*

2.- Confidencialidad.

Las personas participantes, tanto artesanos/as como diseñadores/as, se comprometen a mantener la confidencialidad y a no divulgar ni dar a conocer las ideas, bocetos, prototipos o productos que surjan de los talleres del proyecto **Bizkaia eskutik** hasta que sean presentados públicamente por Beaz.

3.- Egiletza.

Bizkaia eskutik *ekimena Bizkaiko Foru Aldundiak eta Beazek sustatzen dute Bizkaiko artisauen eta diseinugileen artean lankidetza bultzatzeko eta haien errekonozimendua lortzeko.*
Lantegietan garatutako produktuen egiletza diseinugileen eta artisauen artean partekatua izango da eta berariaz agertuko da produktu horietan, honela:
Ekoizpena:… / Diseinua:...
Kredituok produktuari buruz egiten den edozein komunikaziotan agertuko dira.

3.- Autoría.

Bizkaia eskutik es una iniciativa que promueven la Diputación Foral Bizkaia y Beaz, con el fin de fomentar la colaboración entre los/las artesanos/as de Bizkaia y los/las diseñadores/as y lograr su reconocimiento.
La autoría de los productos desarrollados en los talleres será compartida entre diseñadores/as y artesanos/as y figurará expresamente en los mismos de la siguiente manera: Producido por... / Diseñado por…
Estos créditos deberán aparecer en cualquier comunicación que se haga del producto.

4.- Ekoitzi, merkaturatu eta hedatzeko eskubideak.

4.1. Ekoizteko eskubideak artisauenak izango dira, baldin eta ez bada horiei uko egiten dietela edo eskaria hornitzeko behar beste gaitasunik ez dutela. Horrela gertatuz gero, garapenean parte hartu duen diseinugileak ekoizpena beste artisau batzuei agindu ahalko die. Artisauek hirugarren pertsonen esku utzi ahalko dute ekoizpena eskaria hornitzeko, produktuaren amaierako kalitatearen eta emateko epeak betetzearen erantzulea izanik.

4.2. Merkaturatzeko eskubideak artisauenak eta diseinugileenak izango dira eta produktua elkarrekin adostutako salneurrian merkaturatu ahalko dute. Parte hartzen duten diseinugileek borondatez artisauen esku laga ahalko dituzte merkaturatzeko eskubideak, horren truke Beazek ordainduko duen 900 euroko kontra-prestazioa jasoz. Eskubide-lagapen hau lantegiak amaitutakoan gauzatu beharko da.

4.3. Diseinugileek eta artisauek konpromisoa hartzen dute ***Bizkaia eskutik*** *proiektuaren lantegietan egindako produktuaren bertsiotzat*

4.- Derechos de producción, comercialización y difusión.

4.1. Los derechos de producción corresponderán a los artesanos y las artesanas, a no ser que renuncien a los mismos o no tengan capacidad suficiente de abastecer la demanda, en cuyo caso el/la diseñador/a que ha participado en su desarrollo podrá encargar la producción a otros/as artesanos/as. Los/las artesanos/as podrán ceder la producción a terceras personas con el fin de cubrir la demanda, siendo responsables de la calidad final del producto y del cumplimiento de los plazos de entrega.

4.2. Los derechos de comercialización corresponderán a artesanos/as y diseñadores/as, quienes podrán comercializar el producto con un PVP pactado. Los/las diseñadores/as participantes podrán ceder voluntariamente los derechos de comercialización a favor de los/las artesanos/as, recibiendo una contraprestación de 900 euros, que será abonada por Beaz. Esta cesión de derechos deberá será formalizada una vez finalizados los talleres.

4.3. Diseñadores/as y artesanos/as se comprometen a no diseñar, producir ni comercializar productos que se puedan

jo daitezkeenak ez diseinatzeko, ekoizteko edo merkaturatzeko.

4.4. Beazek eskubidea izango du proiektuan lortutako produktuak, eta baita lantegietan parte hartzen duten pertsonen irudiak nahiz bideoak ere, erakusteko eta hedatzeko. Horretarako, artisau eta diseinugileek berariaz onespena ematen dute, Beazetik inolako kontraprestaziorik jaso gabe.

considerar versiones del elaborado en los talleres del proyecto **Bizkaia eskutik**.

4.4. Beaz tendrá el derecho a exponer y difundir los productos resultantes del proyecto, así como imágenes o videos de las personas participantes en los talleres, para lo cual artesanos/as y diseñadores/as dan su consentimiento expreso y sin recibir ningún tipo de contraprestación por parte de Beaz.